



**IONIAN UNIVERSITY**  
**FACULTY OF HUMANITIES**  
**DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION & INTERPRETING**

Academic Year: 2020-2021

**PROGRAMME**

**SPECIALIZATIONS IN TRANSLATION AND INTERPRETING**

WORKING LANGUAGES: two out of three (English-French-German)

	<b>1<sup>st</sup> SEMESTER</b>	<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
	<b>CORE SUBJECTS</b>		
1.	English Language I	2	3
2.	French Language I	2	3
3.	German Language I	2	3
4.	Modern Greek Language I	2	4
5.	Translation Theory and Practice I	2	4
	<b>Laboratories</b>		
1.	Translation English-Greek I	2	3
	Translation French-Greek I	2	3
	Translation German-Greek I	2	3
	Translation Greek- English I	2	3
	Translation Greek-French I	2	3
	Translation Greek-German I	2	3
	<b>ELECTIVES</b>	2	2
	<u>Two</u> courses from the Elective Courses List (see below)	Per course	Per course

<b>1<sup>st</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	4	14
LABORATORIES	4	12
ELECTIVES	2	4
	<b>TOTAL</b>	<b>30</b>

<b>2<sup>nd</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	English Language II	2	4
2.	French Language II	2	4
3.	German Language II	2	4
4.	Modern Greek Language II	2	4
5.	Translation Theory and Practice II	2	4
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Translation English-Greek II	2	3
	Translation French-Greek II	2	3
	Translation German-Greek II	2	3
	Translation Greek-English II	2	3
	Translation Greek-French II	2	3
	Translation Greek-German II	2	3
<b>ELECTIVES</b>		2	2
Choose ONE course from the Elective Courses List (see below)		Per course	Per course

<b>2<sup>nd</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	4	16
LABORATORIES	4	12
ELECTIVES	1	2
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

<b>3<sup>rd</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	Britain: Country, Culture and Civilization I	2	3
2.	France: Country, Culture and Civilization I	2	3
3.	Germany: Country, Culture and Civilization I	2	3
4.	Modern Greek Literature I	2	2
5.	English Literature I	2	2
6.	French Literature I	2	2
7.	German Literature I	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Translation English-Greek III	2	3
	Translation French-Greek III	2	3
	Translation German-Greek III	2	3
	Translation Greek-English III	2	3
	Translation Greek-French III	2	3
	Translation Greek-German III	2	3
2.	Samples of Spoken Discourse-English	1	2
	Samples of Spoken Discourse-French	1	2
	Samples of Spoken Discourse-German	1	2
<b>ELECTIVES</b> Choose ONE course from the Elective Courses List (see below)		2 Per course	2 Per course

<b>3<sup>rd</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	5	12
LABORATORIES	6	16
ELECTIVES	1	2
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

<b>4<sup>th</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	Britain: Country and Civilization II	2	4
2.	France: Country and Civilization II	2	4
3.	Germany: Country and Civilization II	2	4
<b>1. LABORATORIES</b>			
	Translation English-Greek IV	2	3
	Translation French-Greek IV	2	3
	Translation German-Greek IV	2	3
	Translation Greek-English IV	2	3
	Translation Greek-French IV	2	3
	Translation Greek-German IV	2	3
2.	Text analysis and Translation - English	2	2
	Text analysis and Translation - French	2	2
	Text analysis and Translation - German	2	2
<b>ELECTIVES</b> Choose THREE courses from the Elective Courses List (see below)		2 Per course	2 Per course

<b>4<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	2	8
LABORATORIES	6	16
ELECTIVES	3	6
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

## SPECIALISATION TRANSLATION

**Two out of three from the three categories of Specialised Translation for two out of the three teaching languages (5<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup>, and 7<sup>th</sup> Semester) to be chosen**

<b>5<sup>th</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	General Linguistics and Translation I	2	2
2.	Introduction to Economics	2	2
3.	Aesthetic Philosophy and Intersemiotic Translation I	2	2
4.	Turkey: Culture and Society	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Literary Translation English-Greek I	2	3
	Literary Translation French-Greek I	2	3
	Literary Translation German-Greek I	2	3
	Literary Translation Greek-English I	2	2
	Literary Translation Greek-French I	2	2
	Literary Translation Greek-German I	2	2
2.	Economic-Legal-Political Translation English-Greek I	2	3
	Economic-Legal-Political Translation French-Greek I	2	3
	Economic-Legal-Political Translation German-Greek I	2	3
	Economic-Legal-Political Translation Greek-English I	2	2
	Economic-Legal-Political Translation Greek-French I	2	2
	Economic-Legal-Political Translation Greek-German I	2	2
3.	Technical Translation English-Greek I	2	3
	Technical Translation French-Greek I	2	3
	Technical Translation German-Greek I	2	3
	Technical Translation Greek-English I	2	2
	Technical Translation Greek-French I	2	2
	Technical Translation Greek-German I	2	2
<b>ELECTIVES</b>		2	2
<u>One</u> course from the Elective Courses List (see below)		Per course	Per course

<b>5<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	4	8
LABORATORIES	8	20
ELECTIVES	1	2
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

<b>6<sup>th</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	General Linguistics and Translation II	2	2
2.	Aesthetic Philosophy and Intersemiotic Translation II	2	2
3.	Law	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Literary Translation English-Greek II	2	3
	Literary Translation French-Greek II	2	3
	Literary Translation German-Greek II	2	3
	Literary Translation Greek-English II	2	2
	Literary Translation Greek-French II	2	2
	Literary Translation Greek-German II	2	2
2.	Economic-Legal-Political Translation English-Greek II	2	3
	Economic-Legal-Political Translation French-Greek II	2	3
	Economic-Legal-Political Translation German-Greek II	2	3
	Economic-Legal-Political Translation Greek-English II	2	2
	Economic-Legal-Political Translation Greek-French II	2	2
	Economic-Legal-Political Translation Greek-German II	2	2
3.	Technical Translation English-Greek II	2	3
	Technical Translation French-Greek II	2	3
	Technical Translation German-Greek II	2	3
	Technical Translation Greek-English II	2	2
	Technical Translation Greek-French II	2	2
	Technical Translation Greek-German II	2	2
<b>ELECTIVES</b>		2	2
Choose ONE from the Elective Courses List (see below)		Per course	Per course

**DISSERTATION:** a total of 6 ECTS (2 ECTS for the 6<sup>th</sup> Semester, 2 ECTS for the 7<sup>th</sup> Semester and 2 ECTS for the 8<sup>th</sup> Semester).

From the third year onwards, an optional 2-month student Internship is available. The Internship gives each student 4 ECTS (corresponding to a minimum of 50 working hours).

<b>6<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	3	6
LABORATORIES	8	20
ELECTIVES	1	2
DISSERTATION		2 (out of a total of 6)
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

7 <sup>th</sup> SEMESTER		TEACHING HOURS	ECTS
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	An Introduction to International Law – General Principles	2	4
2.	International Politics	2	2
3.	European Modernity I. An introduction: History - Concepts - Definitions	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Literary Translation English-Greek III	2	3
	Literary Translation French-Greek III	2	3
	Literary Translation German-Greek III	2	3
	Literary Translation Greek-English III	2	2
	Literary Translation Greek-French III	2	2
	Literary Translation Greek-German III	2	2
2.	Economic-Legal-Political Translation English-Greek III	2	3
	Economic-Legal-Political Translation French-Greek III	2	3
	Economic-Legal-Political Translation German-Greek III	2	3
	Economic-Legal-Political Translation Greek-English III	2	2
	Economic-Legal-Political Translation Greek-French III	2	2
	Economic-Legal-Political Translation Greek-German III	2	2
3.	Technical Translation English-Greek III	2	3
	Technical Translation French-Greek III	2	3
	Technical Translation German-Greek III	2	3
	Technical Translation Greek-English III	2	2
	Technical Translation Greek-French III	2	2
	Technical Translation Greek-German III	2	2

7 <sup>th</sup> SEMESTER		
ECTS CREDITS		
COURSE	NUMBER OF COURSES	ECTS
CORE SUBJECTS	3	8
LABORATORIES	8	20
ELECTIVES	---	---
DISSERTATION		2 (out of a total of 6)
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

	<b>8<sup>th</sup> SEMESTER</b>	<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
	<b>CORE SUBJECTS</b>		
1.	Theater History and Theatrical Translation	2	5
2.	Literary Translation Criticism	2	5
3.	Specialized Intercultural Communication	2	6
4.	Sociology of Translation	2	6
5.	Translation Tools	2	6

<b>8<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	5	28
LABORATORIES	---	---
ELECTIVES	---	---
DISSERTATION		2 (out of the 6 in total)
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

To be awarded the Bachelor's degree in Translation also requires the successful completion of nine (9) elective courses one of which is considered "Open Elective" and can be chosen from the courses offered by one of the other Departments of Ionian University provided this course is awarded 2 ECTS CREDITS in the Syllabus of the Department, i.e. non-DFLT/ TI Syllabus.



## SPECIALIZATION: INTERPRETING

To be admitted to the specialization of Interpreting stream, a successful examination in two language directions is required, one of which must be into Greek.

5 <sup>th</sup> SEMESTER		TEACHING HOURS	ECTS
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	Theory of Interpreting	2	4
2.	Law and Interpreting	2	2
3.	Aesthetic Philosophy and Intersemiotic Translation I	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Consecutive Interpreting from Greek to Language B – V Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	9
2.	Consecutive Interpreting from Language B to Greek - V English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	9
3.	Consecutive Interpreting from Greek to Language C - V Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	9
4.	Consecutive Interpreting from Language C to Greek - V English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	9
Oral Communication Skills – English		2	2
Oral Communication Skills– French		2	2
Oral Communication Skills– German		2	2

5 <sup>th</sup> SEMESTER		
ECTS CREDITS (minimum)		
COURSE	NUMBER OF COURSES	ECTS
CORE SUBJECTS	3	8
LABORATORIES	4	22
ELECTIVES	---	---
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

<b>6<sup>th</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	Community Interpreting	2	4
2.	Aesthetic Philosophy and Intersemiotic Translation II	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Consecutive Interpreting from Greek to Language B – VI Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	11
2.	Consecutive Interpreting from Language B to Greek - VI English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	11
3.	Consecutive Interpreting from Greek to Language C – VI Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	11
4.	Consecutive Interpreting from Language C to Greek - VI English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	11

**DISSERTATION:** a total of 6 ECTS (2 ECTS for the 6<sup>th</sup> Semester, 2 ECTS for the 7<sup>th</sup> Semester and 2 ECTS for the 8<sup>th</sup> Semester).

<b>6<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS (minimum)</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	2	6
LABORATORIES	2	22
ELECTIVES	---	---
DISSERTATION		2 (out of the 6 in total)
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

From the third year onwards, an optional 2-month Internship for the students is included in the Syllabus. The Internship gives each student 4 ECTS (a minimum of 50 working hours).

<b>7<sup>th</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>CORE SUBJECTS</b>			
1.	Simultaneous Interpreting Techniques	2	4
2.	Oral Communication Techniques	2	2
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Consecutive Interpreting from Greek to Language B - VII Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	11
2.	Consecutive Interpreting from Language B to Greek - VII English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	11
3.	Consecutive Interpreting from Greek to Language C – VII Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	11
4.	Consecutive Interpreting from Language C to Greek - VII English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	11

<b>7<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS (minimum)</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	2	6
LABORATORIES	2	22
ELECTIVES	---	---
DISSERTATION		2 (out of the 6 in total)
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

<b>8<sup>th</sup> SEMESTER</b>		<b>TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>
<b>LABORATORIES</b>			
1.	Consecutive Interpreting from Greek to Language B - VIII Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	14
2.	Consecutive Interpreting from Language B to Greek - VIII English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	14
3.	Consecutive Interpreting from Greek to Language C – VIII Greek-English/Greek-French/Greek-German	3	14
4.	Consecutive Interpreting from Language C to Greek - VIII English-Greek/French-Greek/German-Greek	3	14

<b>8<sup>th</sup> SEMESTER</b>		
<b>ECTS CREDITS (minimum)</b>		
<b>COURSE</b>	<b>NUMBER OF COURSES</b>	<b>ECTS</b>
CORE SUBJECTS	---	---
LABORATORIES	2	28
ELECTIVES	---	---
DISSERTATION		2 (out of the 6 in total)
<b>TOTAL</b>		<b>30</b>

To be awarded the Bachelor's degree in Interpreting also requires the successful completion of seven (7) elective courses one of which is considered "Open Elective" and can be chosen from the courses offered by another Departments of Ionian University provided this course is equivalent to 2 ECTS credits in the Syllabus of the Department, i.e. non-DFLTI Syllabus.

## ELECTIVE COURSES

**Number of TEACHING HOURS (per week): 2 per course**

### WINTER SEMESTER

- Introduction to Politics
- Computer Science
- Introduction to Western Literature I
- Literature and the Greek language question
- History of Turkish Literature
- Italy: Country and Civilization
- Spain: Country and Civilization
- Elements of Natural Sciences
- Sociolinguistics
- Applied Laboratory Teaching of the Language and Culture of Albania I
- Translation of EU texts
- Turkey: Language, Culture and Society
- European and International Institutions
- Modern Greek Literature: The Heptanisian School
- Modern Greek Prose
- International Relations and International Politics

### SPRING SEMESTER

- English Literature II
- French Literature II
- German Literature II
- Modern Greek Literature II
- Introduction to Western Literature II
- Modern Greek Poetry
- Philosophical Texts Interpretation
- Stylistics and Translation
- Modern Turkish Literature
- International Economic Relations and Economic Crime
- Audiovisual Translation
- Applied Laboratory Teaching of the Language and Culture of Albania II
- Turkey – Middle East: International Relations
- Comparative Literature
- Modern European Civilization II. The original texts: on Art, Philosophy, Politics
- Introduction to Project Management in Translation

## THIRD LANGUAGES

The courses below are offered in the framework of the languages that are not part of the Department's "working languages". They are not elective courses and do not award any ECTS credits.

All courses with no ECTS credits are simply listed in the student's transcript of records and do not add to the average of the degree awarded.

The students can choose one course from the list below as an "Open Elective Course". This course will be awarded 2 ECTS credits.

### **Number of teaching hours for the following courses: 2**

#### **ITALIAN LANGUAGE**

Italian Language I	1 <sup>st</sup> Semester	
Italian Language II	2 <sup>nd</sup> Semester	
Italian Language III	3 <sup>rd</sup> Semester	
Italian Language IV	4 <sup>th</sup> Semester	
Translation Italian-Greek I	5 <sup>th</sup> Semester	
Translation Italian-Greek II	6 <sup>th</sup> Semester	
Translation of Philosophical Texts Italian-Greek I		5 <sup>th</sup> Semester
Translation of Philosophical Texts Italian-Greek II		6 <sup>th</sup> Semester

#### **TURKISH LANGUAGE**

Turkish Language I	1 <sup>st</sup> Semester
Turkish Language II	2 <sup>nd</sup> Semester
Turkish Language III	3 <sup>rd</sup> Semester
Turkish Language IV	4 <sup>th</sup> Semester

## SEMINARS AND DISSERTATION WORKSHOPS

All Seminars and Dissertation-writing workshops carry no grade nor ECTS. However, teachers issue a Certificate of Participation.

### **Teaching hours: 2**

- Introduction to Interpreting
- Methodology of Writing Academic Texts
- History of Employment and Employment Relations
- Civil Law Applications
- Applied documentation methods in political, economic and cultural contemporary Albanian issues
- Political Communication Seminar
- European History
- Translating Humour
- Balkan Nationalisms
- Turkish Press Documentation
- Political Communication
- Cultural Heritage Administration: Crime and Tourism
- Orthophony and Stress Management (in collaboration with the Counseling and Psychological Support Unit of Ionian University)